Zeitschrift: Études de Lettres : revue de la Faculté des lettres de l'Université de Lausanne

Herausgeber: Université de Lausanne, Faculté des lettres

Band: - (2006)

Heft: 1-2

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

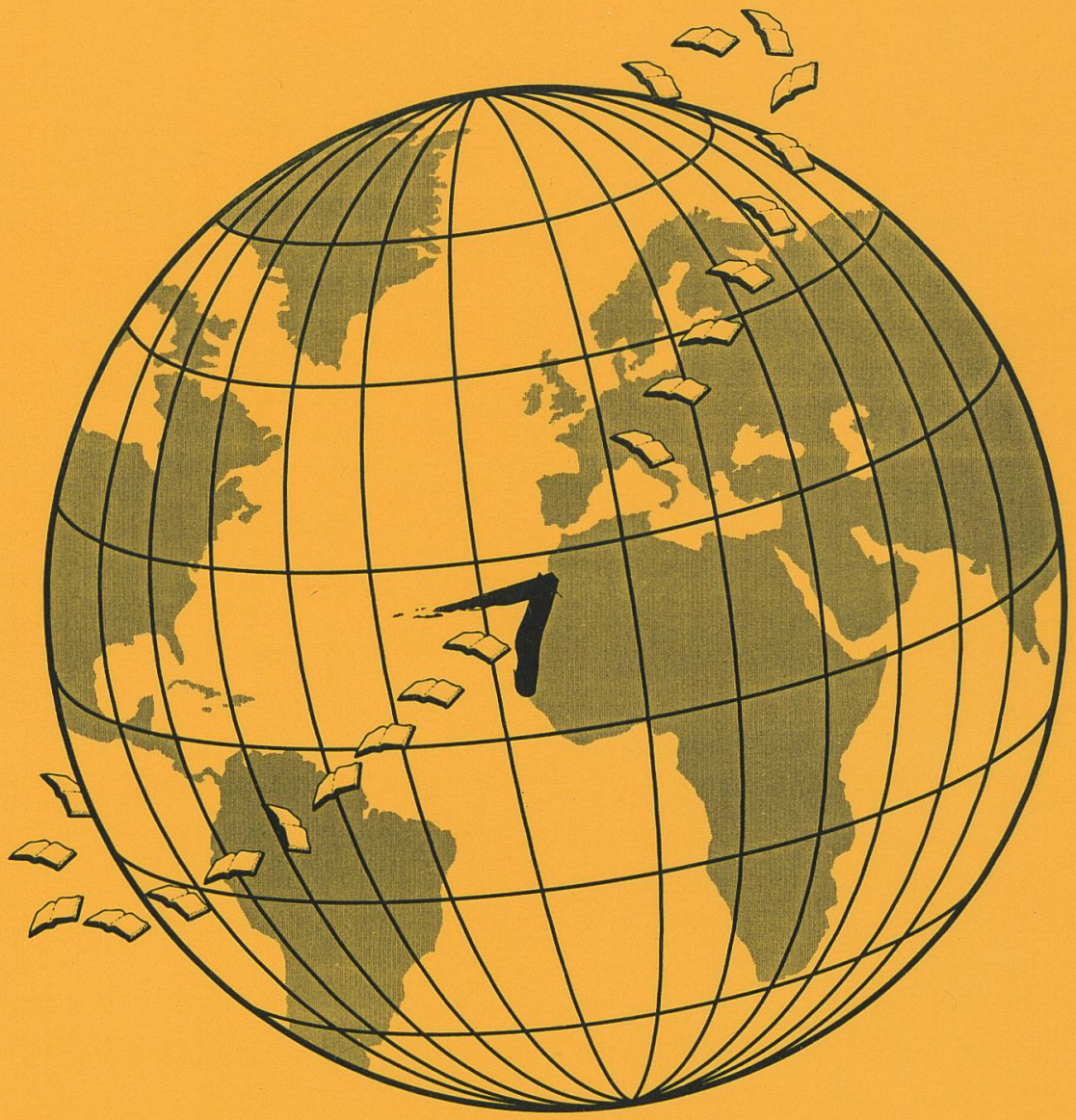
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La circulation internationale des littératures

édité par Jérôme Meizoz



Etudes de Lettres

1-2 ▪ 2006

ÉTUDES
DE
LETTRES
Revue de la Faculté des lettres de l'Université de Lausanne
fondée en 1926 par la Société des Études de Lettres

Pour un espace des sciences sociales européen

LA CIRCULATION INTERNATIONALE DES LITTÉRATURES

Jérôme MEIZOZ
Avant-propos 5

Anne SAADA
Diderot dans la France et l'Allemagne des Lumières: logique des espaces et logique des échanges 9

Heribert TOMMEK
À sa place. Essai de comparaison: les trajectoires de J.-J. Rousseau et de J. M. R. Lenz 37

Paul DIRKX
Éléments pour une sociologie de l'immigration littéraire. Les agents littéraires belges francophones en France 61

Jérôme DAVID
Agents littéraires et foires internationales du livre: premiers jalons d'une recherche en cours 81

Kristina SCHULZ
La volonté d'autonomie. Esquisse de l'état des champs littéraires en Suisse à l'époque nazie à travers les prises de position envers les écrivains exilés en Suisse 99

Ioana POPA
Politique et poésie au service de la traduction: les «poètes-traducteurs» communistes 113

Lucia DRAGOMIR
Les échanges culturels de l'Union des Ecrivains de Roumanie dans les années 1960 151

Valérie Cossy
Jane Austen en français: ou comment genre romanesque et rapports sociaux de sexe résistent ensemble à la traduction 169

Cyrille François
Traduire une réécriture: quand *Strändernas svall* d'Eyvind Johnson devient *Heureux Ulysse...* 195

Anne-Laure Pella
De l'arménien à l'espéranto: Ramuz au fil du temps et des langues 219

Bibiane Fréché
La création des Biennales de poésie de Knokke en 1952 ou l'ascension tranquille du *Journal des Poètes* sur la scène littéraire internationale 237

Rosario Gennaro
Échanges internationaux et nationalisme littéraire. Écrivains italiens entre Rome et Paris 255

Riccardo Bonavita
Traduire pour créer une nouvelle position: la trajectoire de Franco Fortini, d'Éluard à Brecht 277

Thibault Lachat
Auguste Viatte et les échanges culturels francophones: un intellectuel à la croisée des champs culturels français et francophones 293

Coordonnées des auteurs 313

LA CIRCULATION INTERNATIONALE DES LITTÉRATURES

Remerciements

Financée par un projet de la Communauté européenne, cette rencontre a fait l'objet de collaborations avec plusieurs instituts de l'UNIL: le Centre de traduction littéraire, l'École doctorale interdisciplinaire (EDi d'IRIS 4) et la Section de français, qui y ont apporté leur concours. La radio culturelle Espace 2 a également rendu compte des travaux à l'occasion de plusieurs émissions diffusées en février 2005.

Plusieurs membres du réseau ESSE ont accepté le rôle de modérateurs des débats: Anne-Marie Thiesse, Joseph Jurt, Paul Aron, Gisèle Sapiro, Isabelle Kalinowski, Anna Boschetti, Ingrid Gilcher-Holthey, ainsi que, pour l'UNIL, Irène Weber Henking.

Enfin, Marcel Burger et Anna Splivallo m'ont aidé à mettre au point le manuscrit des actes de ce colloque, sans oublier le secrétariat assuré par Panayota Badinou et Patricia Saugeon.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué à cette rencontre!